

???????????????????? C-89/10 ??? C-96/10

Q-Beef NV

????

Belgische Staat

???

Frans Bosschaert

????

Belgische Staat ?..?.

(?????????? ??? rechtbank van eerste aanleg te Brussel

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? – ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? – ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? – ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????????????? – ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? – Dies a quo – ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? – ?????????????????? ??????????????»

?????????? ??? ???????????

1. ?????? ??? ?????? – ?????? ?????????????? – ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? – ?????????????? – ?????????? ?????????????????? – ?????????? ??? ?????????? ?????????? – ??????????, ??? ?????, ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????????????

2. ?????? ??? ?????? – ?????? ?????????????? – ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? – ?????????????? – ?????????? ?????????????????? – ?????????? ??? ?????????? ?????????? – ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? – ?????????????????? – ??????????????

3. ?????????????????? ?????????????? – ?????????? – ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? – ?????????????? ?????? – ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????

(?????? 267 ????)

1. ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? «????????? ??????????????

????????? ?? ?????????? ??????????».

????????, ????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?? ??????, ?? ?????? ???
?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ??????? ???, ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??????????????
????????????, ??????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????.

??????, ?? ?????????????? ? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
?????? ?? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ? ??????????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????? ?? ??????????? ??
????????? ?????????? ? ??? ?????????? ?? ???????, ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????
?? ??????????????. ??? ?????? ?? ??? ?? ??????????????????????, ? ??????????? ???????
????????????????? ?????????????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??
?????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ????? ??
????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ???. ??????????????, ?? ?? ??
?????? ???, ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?
????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?? ??????,
???? ?? ?? ?? ??????? ? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????,
?? ?? ? ?? ??????, ?? ?????????????? ??????? ?????????????.

(?. ??????? 34-36, 38, ???????1.)

2. ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????? ? ?????? ?????????? ?? ??????
????????????? ??????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??
????? ?????????? ?? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ? ?????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??? ?? ??????????, ??, ?? ?? ?????? ??????????
?????? ?? ???????, ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
?????????????, ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????????, ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????
????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????
????????.

(?. ????? 45, ??????? 2)

3. ? ?? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ???????, ?? ?????????????????? ??
????????????? ??????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????
????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????

?????????, ??????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????? ??' ?????? ?? ?????? ??????. ?????????, ??
????????????????? ?????????? ?????? ??????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????, ????? ??
????????????????? ??, ??' ?????, ?????????????? ????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????
?? ??????????????. ??? ?????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
?????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????
????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????.

(??, ???????? 47-48, 51, 53, ???????? 3)

???????? ???? ????????????? (???????? ??????)

??? 8?? ????????????? 2011 (*)

«???????? ????????????? ????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? – ?????????????
???????????????? ???? ?????? ????????????? ?????? ????????????? ????????????? ???? ?????????? ?? ??????
????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ???? ?????? – ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ???
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????
????????????? ?????????????? – ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????????? –
??????????? ??? ?????????????? ?????????????? – Dies a quo – ?????????????? ?????? ??? ?????????? ???
????? ?????????? – ?????????????????? ??????????????»

????? ?????????????????????? ????????????? C?89/10 ??? C?96/10,

?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??
rechtbank van eerste aanleg te Brussel (???????) ?? ???????????, ??????????????, ??? 29?? ???
12?? ?????????????? 2010, ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ????? 17 ??? 22 ??????????????
2010, ??? ?????????? ??? ??????

Q-Beef NV (C?89/10)

?????

Belgische Staat

???

Frans Bosschaert (C?96/10)

?????

Belgische Staat,

Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV,

Slachthuizen Goossens NV,

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????? ??? ????? J.?C. Bonichot, ?????????? ??????????, L. Bay Larsen, C. Toader
(?????????????), A. Prechal ??? E. Jaraši?nas, ??????????,

????????? ??????????????: N. Jääskinen

?????????: C. Strömholm, ????????? ??????????,

??????? ????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??' ?????????? ?????????? ???
3?? ?????????? 2011,

????????? ????? ??? ?????????? ??? ??????:

– ?? Q-Beef NV ??? F. Bosschaert, ?????????????? ??? ??? J. Arnauts-Smeets, advocaat,

– ?? Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV ??? Slachthuizen Goossens NV,
????????????? ??? ??? A. D'Halluin ??? F. van Remoortel, advocaten,

– ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ??? J.-C. Halleux, ?????????????? ??? ???
Y. Vastersavendts ??? E. Jacobowitz, advocaten,

– ? ?????????? ?????????, ?????????????? ??? ??? S. Thomas ??? H. van Vliet,

???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ??????????
??? 26?? ????? 2011,

??????? ??? ????????

???????

1 ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ???
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??
????????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ?????.

2 ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ????, ??????, ? Q-Beef NV
(??? ????: Q-Beef) ?????????? ?? ?? Belgische Staat (??????? ??????) (C-89/10) ???,
?????????, ? F. Bosschaert ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??
Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV ??? Slachthuizen Goossens NV (??? ????:
????????? Goossens) (C-96/10) ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????????? ?????????? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????????????
??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? (??? ????: ?????).

?? ?????? ??????

? ?????? ?????? ???? ??? ??????

? ?????? ??? 1987

3 ? ?????? ??? 24?? ?????? 1987 ??? ??? ?????? ??? ??? (Moniteur belge ??? 17??
????????? 1987, ? 5788, ??? ????: ?????? ??? 1987) ?????????? ??? ?????? ??????????????
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?? ?????????? ???
?????????, ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??? ??? ?????? ?????????? (??? ????:
????????? ??? 1987). ?????? ?? ?? ?????? ??? 2, ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? «???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????????
????????? ??? ?????? ?????».

7 ?? ????? 5 ??? ????? ??? 1998 ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????, ?????? ?????, ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ??????????, ?????????????, ?????????????, ?????????????????, ?????? ? ????????????????? ??? ? ?????? ??????????,

8 ?? ????? 14 ??? ????? ??? 1998 ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????
?????????????. ?? ????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????
?????????????. ????? ?? ?????? ?????:

«?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????
????????????????? ??????????:

[...].

?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ????? ??? ??????????.

?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ????? ??? ?? ?????????? ???, ??? ?????????????? ???
?? ?????????????? ???, ??? ?????????????? ????? ??? ?? ??? ??? ?????????????? ??? 1?? ?????????????
1997.

????? ?????? ?? ?????????????? ???, ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??? 1?? ?????????????? 1988
????????????????? ???' ?????????????? ??? [????????????????? ??? 1987], ??? ?????????????????? ?? ??
????????????? ?????????????? ??? 8?? ?????????? 1989, 23?? ?????????? 1990, 19?? ?????????? 1993,
15?? ?????? 1995, 25?? ?????????????? 1996 ??? 13?? ?????????? 1997, ?????????????????? ??????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????
????????????? ?????????????? ???, ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???, ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????
????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????.»

9 ?? ?????? 15 ??? 16 ??? ?????? ??? 1998 ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??????
????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??????????????.

10 ?? ?????? 17, ?????????? ?????????, ??? ?????? ??? 1998 ?????????????? ?????????????? ??????????????
????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???' ?????????????? ???
????????????????? ??? 1987 ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? 1998.

? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ??????????????????

11 ?? ?????? 1376 ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ??? ??????????????
????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????»

12 ?? ?????? 2262 bis, ?????????????? 1, ?????? ?????????, ??? ?????????? ?????????, ????
????????????????????? ?? ?????? ??? 10?? ?????????? 1998, ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? 27 ??????????
1998, ?????????:

«?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????»

13 ?? ?????? 2244 ??? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
??? ??????????????????, ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ???:

«? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????????? ?????? ?????????? ? ??????????
?????????????????»

? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????

?????????.»

14 ?? ????? 100, 1°, ??? ?????????????????? ????? ??? 17?? ??????? 1991 ????? ??
????????? ???????????? (Moniteur belge ??? 21?? ?????????? 1991, ? 17960, ??? ?????:
????????????????? ????? ??? ???? ?????????? ?????????????), ??????:

«????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ????? ??? ??????????, ??? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????, ?????????????? ? ?????????????
?????????????:

1° ?? ?????????????? ?? ??????, ??? ?????? ?? ?????????????? ????? ????? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ????? ? ??? ?????????????? ?????, ??? ?????????????? ????? ?????? ????
??? ??? 1? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????? ??????????????

[...]».

15 ?? ????? 101 ??? ?????????????????????? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????????? ??????:

«[...] ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????
?????????????»

16 ???? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ??
????? 2257 ??? ??????? ??????? ??????:

«? ??????????:

[...]

????????? ?? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ???????.

[...]».

? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????

17 ??????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? 93 ??? ?????????, ? ?????????, ?? ??? ?????????
??? 91/538, ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? 1987 ??? ???? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ???
????????? ??? ??????? 92 ??? ?????????? ??? (??? ??????????, ??????? 92 ??? ?????????? ?? ???,
????????????? ?????????? ??????????????????, ??????? 87 ??) ???, ??? ???? ??????????, ??? ??? ??????????
?????? ?? ??????????????, ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ???
????????, ??????? ?? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????

18 ?? ?????????? ??? 7?? ?????????????? 1995 ??? ??? 20?? ?????? 1996, ?? ?????????? ???
????????? ??????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 93, ?????????????? 3, ??? ??????????, ???????
????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 1987 ??? ??? ??????????????????
??? ?? ??? ?????????.

19 ?? ?????????? ??????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ? ?????? ??? 1998, ???????????,
????????? ??????, ????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ??????
????? ??????????? ??? ?????????? ?? ?????????, ?? ??? ?????????? ??? 91/538, ?? ?????????? ??? 1987
????????????? ?? ??? ?????? ??????

20 ?? ?? ??? ???? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ???
????????????? ??? 30?? ?????????? 1996 ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ???

2) ????????? ?? ????????? ?????? ?? ??????????? ??????? ??????? ?? ?????????????
 ????????? ????????? ????????????? ????????????????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????
 ????????????? ??????????? ?? ?? ?????, ?? ????????????? ????? ????? ????????????????????? ????? ??
 ??????????? ?????????? ???????, ??? ????????? ?????????? ????????????????? ?????????? ??????

????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????? ??????? ??? ?? ????????? ??,
?? ????????? ????? ????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ????? ?????? ??
????????????? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????? ???????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????
????????????????? ??? ??????? ?????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????????, ????? ??? ?? ??????
?????????? ?? ?? ??????????? ???????, ? ?? ?????????? ?? ?? ??????????? ??????? ??????????????
??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ???
?????????????? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????, ????? ??? ?? ? ??????????
????????????? ?????? ?????????? ??????????;»

? ????????? C-96/10

25 ? F. Bosschaert ?????? ????????? ? ???????, ????? ??? ?????????? ??????? ??? 1989 ??? ???
1996, ?????????? ?????? ?????????? Goossens ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ???????
????? ?????? ?? ??? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ??????. ?????????? ??? ?????????? ???
Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV ? ?????, ?? ?? ?????? ???, ??? ???????????
??? Slachthuizen Goossens NV, ??? ??? ?????????? ??? T?????. O F. Bosschaert ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??????, ??????? ?????????????? ?????? 38 842,46 ?????, ??????? ???
????????????????? ???????????, ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ???
????????.

26 ???? 31 ????????? 2007, ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? van Calster ?.??. , ? F.
Bosschaert ?????????? ?????????? ??? rechtbank van eerste aanleg te Brussel ??????, ???????, ?????
??? ??????????? ??????????, ??? ?? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????
?????????????, ???, ?????????????????, ????? ??? ?????????? Goossens, ??? ??? ?????????????? ??? ???
?????? ?????? ?? ?????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????.

27 ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ????? 21 ?????????????? 2007 ??? ?????????? ??? ?? ?????
??????, ?? ?????????? Goossens ?????????? ??? ?????????????????????? ??????? ?????? ??? ??????????
????????????, ???????, ???????, ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ????????????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ? F. Bosschaert ???, ??????????, ???????
?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ???????.

28 ???? ???? ?????????? C?89/10, ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ???, ?? ?????????? ??
????????? ?????????????? ???????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ???
????????? ??? ? F. Bosschaert ??? ?? ?????????? Goossens ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????????
??? ??? ?????????????? ??? ??????????????????. ??????? ??????? ???, ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????? ? F. Bosschaert ??? ?? ?????????? Goossens, ? ?????????????????????? ?????????? van
Calster ?.??. ?????? ??????? ?????????????????? ???????????, ??????? ?? ?????????????? ???
?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????.

29 ??????????????, ????? ??? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ??????? ??? ? F.
Bosschaert ?????????? ?????? ??? ?????????? Goossens ?????????????????????? ?? «????????????? ??????????»,
?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????. ? ?????????????? ?????,
????????? ??? ??? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? 10?? ?????????? 1998, ???
????????????????? ??? ??????? ???????, ??????? ?? ??????? ?????? ??? ??? 27 ?????????? 1998,
????????????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ??????. ??? ??????????, ????? 31 ?????????? 2007,
????????????????? ?????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????????. ??? ??????
??? ?? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 21 ??????????
2007 ??? ??? ?????????? Goossens, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ??????? ??????
????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ???

? F. Bosschaert ????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 2007.

30 ??? ??? ????????? ?????, ?? rechtbank van eerste aanleg te Brussel ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ????? ?????????????????? ???????????, ??
??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ??? ??
????????? ????? ????????? C?89/10, ????? ?????????????????? ??? ?????? 24 ??? ?????????? ???????????,
?? ?? ?????????? ????? ?? ??????

«?? ?????????????? ????? ??? ?????? ??????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??
??????? ? ??????, ?? ?? ?????? ???, ??????????????? ?? ??????????????? ??? ??????????????? ?????? ??
??????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
?????? ?????? ?????????????? ??????? ?????????? ??????????????? ??? ??????????????? ??????????????????, ??
?????, ???????????, ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????????, ????? ??? ??
?????? ?????????? ?? ?? ??????????? ???????, ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ? ??????????
????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ???????????, ?? ???????
??? ?????????? ???????, ?????????? ??? ??????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ???????????
????????? ?? ?????????????? ???????????, ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ? ??????? ?????? ??? ???????????
??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?? ??? ?????? ???????????, ?????? ?
????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???????, ???
? ???' ?????? ??????? ??? ?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ? ??????? ?????? ??? ?????????
????????, ?? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????
????? ?????? ??? ?? ???????, ?????????????????, ?? ?????????????????????? ?? ??????? ?????? ??
????????????????? ??????????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????? ??? ?? ??????? ?????? ???
????????????? ??? ? ?????? ??????????? ??????????? ?? ??????»

31 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????? ??? 6?? ?????????? 2010, ??????????????? ?
?????? ??? ?????????????? C-89/10 ??? C-96/10 ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????? ??????? ??????????????

??? ??? ??????????????????? ???????????????

????????????????????? ???????????????

32 ?????????? ?????? ?????????????? ???, ??????????? ??????????? ?????????????? ??? ?????????, ?????
?????????????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????????????
??? ?? ??????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ??????????? ??????????? ??? ??????????
??? ?????????? ?? ??????????? ?????????? ??????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? (?????
??? ??????????????????) ??? ?? ?? ?????????????? ??????????? ?????????? ? ??????????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????? ??? ??????? (????? ???
?????????????????????????????) (??., ??????? ??????, ?????????? ??? 19?? ?????? 2011, C-452/09, laia
?.??., ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????, ?????? 16 ??? ?????? ??????????????????
?????????????).

??? ??? ?????????? ??????????????? ?????? ?????????????? C?89/10 ??? C?96/10

33 ?? ?? ??????? ?????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??
?????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ?? ??????????
????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
????????????? ?????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? «?????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ??????????????».

34 ???????, ?????? ?? ?????????????? ??, ?????????? ?????????????????? ??????? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??
??????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????
?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????????????????????????.

35 ?? ?????????????, ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?? ??????????????, ?????? ? ??????????
????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?
????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ?? ?? ??????
????????????? ????????????? ?? ??????????????

36 ???? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????
?????? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ??????
????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ???.
?????????????????, ?? ?? ?? ?????? ??, ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
????????? ?? ?? ?? ??????, ?????? ?? ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ??????????????
????????????????? ?? ??????????, ?? ?? ? ?? ??????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? (??.
????????????????????? ?????????? laia ?..?, ?????? 17 ?? ?? ?????? ?????????????????? ??????????). ???????,
????????????????? ??????, ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????
(??., ?? ?????? ??????, ?????????? ?? 15?? ?????????? 2010, Barth, C?542/08, ?? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????????, ?????? 29).

37 ???? ?????????????? ?? ??????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????
?????????????, ?? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????
?????? ??, ? ??????, ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??
?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????????.

38 ???? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? C?89/10 ?? C?96/10 ?????? ??
????? ? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ??
?????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????
????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ??????????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
????? ?? «?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????».

??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? C?96/10

39 ?? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??
?????? ?? ??????? ?????????????? ??????? ?????????? ? ?????, ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??
?????? ??????, ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????, ??,

?? ??? ????? ?????????? ?????? ?? ??????????, ? ????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????
?? ?????????? ??????????.

40 ?? ??????????, ??? ? ???? ???? ??????????, ?? ??? ???? ?????????? ?????????? ?? F.
Bosschaert ?? ???? ????????? Goossens ?? ???? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
????? ?????????????? ??? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
??? ??? ?????????????? ????? ???? ??????????, ??? ? ?????????? ??? F. Bosschaert ??? ????
????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????? ?????????.

41 ??? ?????????? ????, ??????? ??????? ?? ?????????????? ???, ??? ???? ???? ?????????? ???
????????????????, ?? ??????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????? ????
????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ???? ?????????? ??? ?? ???? ??????????
????????? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????, ??? ? ?? ???? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ????
????? ?????? ??? ??? ??????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ???
????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????
????????? (??, ?????????????? ??? 15?? ?????????????????? 1998, C-231/96, Edis, ????????? 1998, ? I-4951,
?????? 39, ??? C?260/96, Spac, ????????? 1998, ? I-4997, ?????? 23, ?????? ??? ??? 10??
????????????????? 2002, C?216/99 ??? C?222/99, Prisco ??? CASER, ????????? 2002, ? I?6761,
?????? 70).

42 ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ??????, ?? ??????, ?? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ???
??? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? (??., ??? ???? ???????, ??????????????????
????????? Edis, ?????? 35, ??? ?????????? ??? 28?? ?????????????? 2010, C-367/09, SGS Belgium ?..?,
??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????, ?????? 68). ?? ?????????????? ?????? ??????? ???????
??? ? ???? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ???????
?????????????? ??????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??' ?..? ?
?????????????? ??????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ????????? (??., ??? ???? ???????, ?????????? ???
8?? ?????? 2008, C-95/07 ??? C-96/07, Ecotrade, ????????? 2008, ? I-3457, ????????? 49 ??? 54).

43 ??????????, ? ???? ??? ?????????????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??
????????????? Goossens ??? ?? ?????? ??? ???? ???? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????, ?????????? ?????????? ??? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ??? F. Bosschaert ??? ???? ??????????
????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ???? ???? ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????? ??? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????????.

44 ??????, ??? ???? ?????? ??? ??????? ??????, ??? ? ???? ???? ?????????????? ??? ??????????????
????? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ???, ?? ??
????????????? Goossens ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? F. Bosschaert ???
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????? ??? ?? ?????????, ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????????????????, ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ??????????????
?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????, ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ??? ?? ?????????????? Goossens ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? 21

????????? 2007 ??? ???? ????????? ?????????.

45 ???? ?????????, ??? ????????? ????????? ????? ????????? C?96/10 ?????? ?? ?????? ?
????????? ??? ?? ????????? ??? ????????? ??? ?????????? ????????? ????????? ? ??????, ??
????????????? ????? ?????? ??? ????????? ??????, ????????? ?? ????????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ????????? ??? ????? ?????????? ??
?????????????, ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? ????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????, ???, ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ???
?????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????,
????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
?????????????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????.

??? ??? ?????????? ?????????????? ????? ?????????? C?89/10 ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????
????????? C?96/10

46 ?? ?? ?????????? ?????, ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??, ??
????????????????? ????? ?????? ??? ?????????? ??????, ? ??? ?? ?????????????? ??????????????, ??
????????????????? ?????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????
????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ???
??? ?????????????? ?????? ??? ??????????.

47 ??????, ?????? ?? ?????????????????? ???, ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
???????? 55 ??? ?????????????? ???, ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???' ?????? ??? ?????????? ??????. ??????????????, ????
?????? ?????????????, ? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ???' ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????????????? (??, ?????????????????? ?????????? laia ?.??., ?????? 22 ??? ?????
????????????????? ?????????????).

48 ?????????, ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????
??? ?????? ?????? ?????????????, ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?????, ?????? ?? ?????????????????? ???, ???' ??????, ?????????????? ?????? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? (??, ?????????? ??? 12?? ??????????????
2008, C?2/06, Kempter, ????????? 2008, ? I?411, ?????? 35 ??? ?????? ?????????????????? ?????????????).

49 ???? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????? ???
?? ?????????????? ?????? ?????????? ???, ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????, ??
????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ???
?????? ?????????????? ?? ???' ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ? ?? ??????????????
????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
??? ??? ?????????????? ?????? (??, ?????????? ??? 25?? ?????????? 1991, C-208/90, Emmott, ?????????
1991, ? I?4269, ?????? 23).

50 ???? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????
Emmot, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????
????? ??? ?????? ?????????? ???' ??????, ?????? ??? ?????, ?????? ??? ?????????????? ?????????? ???
????????? ?????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????, ?????????????? ???
? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????? Emmott ?????????????????????? ??? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????, ??? ? ?????????????????? ?????????????? ??????

????????? ?? ?? ????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????? (??, ?????????????????? ????????? laia ?.??.,
????? 19 ?? ???? ????????????????? ??????????).

51 ???????, ?? ????????????? ????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????
????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? (??., ?? ???? ??????,
????????????????????? ?????????? Barth, ????? 33, ?? laia ?.??., ????? 21).

52 ??? ?????????? ?? ?????? ?????, ??? ?? ?????? ?????????????, ? ??????????
????????????? ?????? ?? ?????? ?? 1? ????????????? 1998, ?? ?? ?????????????? ??? 31
????????????? 2002, ?? ? ?????????????????? ??????? van Calster ?.?. ?????????????? ?????
???? 21 ?????????? 2003, ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????
????????????? ??????????????. ??? ?????, ? ?????????????? ?? 1? ????????????? 1998 ?? ??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
???? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??? ?????? ?????????????? ?? ??
?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?? ??????
????????? ? ?????????????????????? ?????????? van Calster ?.??.

53 ?????????????? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ????????? C?89/10 ??
?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? C?96/10 ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??, ?? ??????????????
????? ?????? ?? ?????? ??????, ? ?? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????????? ?????????,
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ??????????????
????? ?? ??????????

?? ???? ?????????????? ???????

54 ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?' ???
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ?? ?? ?????? ??????, ?? ??????????????

?? ???? ?????? ??????, ?? ?????????????? (????????? ??????) ??????????????

- 1) ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????
?????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????, ??? ?????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? «????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????
?????????????????».
- 2) ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ??????, ?? ??????????????
????? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????, ??, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
?????????, ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????, ?????????????????? ?? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????

???? ?????????.

3) ?? ????????????? ????? ?????? ??? ?????? ??????, ? ??? ?? ?????????????
?????????????, ?? ????????????????? ?????????, ??? ????????????????? ??? ?????????????
???????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
???????????????? ?????? ????????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????.

(???????????)

* ??????? ??????????????: ? ???????????.